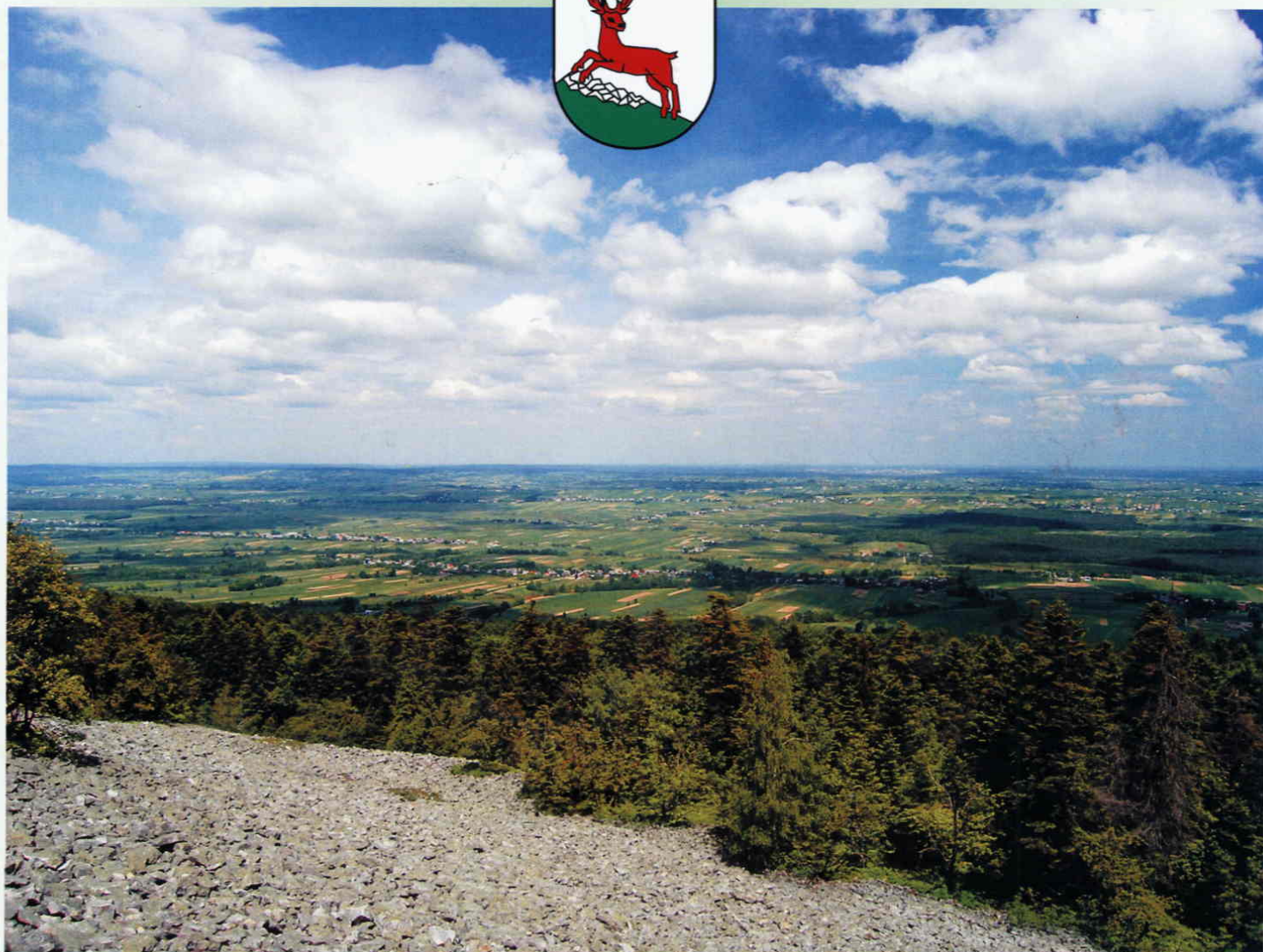


WELCOME TO NOWA SŁUPIA

GEMEINDE NOWA SŁUPIA LÄDT EIN

Rynek 15, 26-006 Nowa Słupia
urząd@nowaslupia.pl
tel. 041 3178700



www.nowaslupia.pl



Dear Ladies and Gentlemen,

Nowa Słupia commune is an area of outstanding cultural and nature virtues. Its history and work from generation to generation have made the land "Pearl of the Świętokrzyskie Region". The unique ecosystem of the Świętokrzyski National Park and invaluable cultural heritage create a wonderful atmosphere for visiting our commune.

Nowa Słupia is a special place of power. Thanks to relics of the Holy Cross, kept in the Holy Cross Monastery, pilgrims for centuries have been following the same historic track from Nowa Słupia to the Holy Cross Shrine, which the King Władysław Jagiełło used to walk 600 years ago.

Many cultural events, concerts and historical plenary shows supplement our rich tourist offer.

Archaeological festival "Dymarki Świętokrzyskie" held since 1967, famous for iron smelting by means of a 2000 year-old method, soon is going to be enriched by the Cultural and Archaeological Centre where we will be able to move ourselves in the times of the first Slavs or see the reconstruction of Roman craft shops.

Nowa Słupia commune offers tourists many bicycle routes and tourist trails, rest in the recreational and sports complex in Baszowice and soon our inhabitants and guests are going to have a modern sports hall and football pitch at their disposal.

It is worth visiting us and coming back to us. Warmth and hospitality of agritourist farms' hosts and hotel owners guarantee good relax and rest. Staying in Nowa Słupia commune will make you remember it for a long time.

*Wiesław Jerzy Galka
Administrator of Nowa Słupia Commune*

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gemeinde Nowa Słupia ist ein Gebiet, das als Fundgrube kultureller, naturwissenschaftlicher und historischer Werte gilt. Man nennt es „die Perle der Heilig-Kreuz Region“. Genau die schöne Natur des Świętokrzysker Nationalparks und die Kulturvorteile gestalten die außergewöhnliche Atmosphäre unserer Stadtgemeinde.

Gemeinde Nowa Słupia kann man als ein „Machtplatz“ nennen. Die Heilig Kreuz Kirche mit der Reliquie ist seit Jahrhunderten ein Ziel von vielen Pilgern. Sie gehen den selben Weg wie vor 600 Jahren der König Władysław Jagiełło, der aus der Stadt Nowa Słupia gewandert ist. Die Touristen, die gern die Heilig -Kreuz Region besuchen, genießen hier echte Ruhe.

Die zahlreichen Kulturveranstaltungen, Konzerte und historische Freilichtschauen ergänzen das große Touristikangebot.

Seit 1967 wird hier ein großes Volksfest „Dymarki Świętokrzyskie“ organisiert, wo nach einer 2000 Jahre alten Methode, Eisenerz zu Eisen geschmolzen wird. In der Kultur-Archeologie Zentrum, die bald erbaut wird, werden alle, dank der professionellen Wissenschaftler, die Möglichkeit haben, das Leben der ersten Slawen und die wiederhergestellten römischen Handwerkswerkstätte zu sehen.

Gemeinde Nowa Słupia bietet den Touristen Fahrradwege, Wanderwege und einen Erholungs- und Sportkomplex in Baszowice an. Bald werden eine Sporthalle und ein Sportplatz zur Verfügung der Einwohner und auch der Touristen gestellt.

Es lohnt sich also uns zu besuchen und wiederkommen. Die Herzlichkeit der Gastgeber ist die Garantie der guten Erholung und an die Aufenthalt in unsener Gemeinde werden Sie sich immer erinnern.

*Wiesław Jerzy Galka
Gemeindevorsteher von Nowa Słupia*



ADMINISTRATIVE DIVISION, GEOGRAPHICAL ENVIRONMENT

Nowa Słupia commune is located in the central part of the Świętokrzyskie Province and its capital is 36 km away from Kielce – the capital of the province. The commune consists of 20 villages which are inhabited by above 11000 people. It covers the area of 8600 ha where forests occupy 2700 ha. In majority soil is fertile and loess.

The commune is situated in the Świętokrzyskie Mountains and partly includes three mountain ranges: Łysogóry, Jeleniowskie and Klonowskie. In the territory of Nowa Słupia commune there is the second highest point (595 m above sea level) bearing three names: Łysiec, Łysa Góra (Mount Łysa) or Święty Krzyż (Mount Holy Cross) and the fourth highest top (531 m above sea level) – Góra Jeleniowska (Mount Jeleniowska).

The entire territory of the commune is under legal protection of the Świętokrzyski National Park and Jeleniowski Landscape Park. Worth mentioning is the fact that three enclaves were formed: forest “Serwis Dąbrowa”, “Góra Chełmowa (Mount Chełmowa)” and “Skarpa Zapusty (Zapusty Slope)” near Rudki.

Outside the Świętokrzyski National Park the most valuable protected grounds are in the reserves: “Góra Jeleniowska (Mount Jeleniowska)” and “Wąwóz w Skalkach (Ravine in Skąły)”.

STAATLICHE GLIEDERUNG UND GEOGRAFISCHE UMGEBUNG

Die Gemeinde Nowa Słupia liegt in zentraler Lage der Świętokrzyskie Woiwodschaft. Die Stadt Nowa Słupia ist 36 Kilometern von die Hauptstadt der Heilig-Kreuz Region, Kielce. Die Gemeinde besteht aus 20 Schulzenämter und wird von 11000 Einwohnern bewohnt. Ihre Fläche beträgt 8600 ha und die Wälder 2700ha davon. Das ist vor allem Lößboden, der fruchtbar ist.

Die Gemeinde Nowa Słupia liegt auf dem Gebiet des Heiligenkreuz-Gebirges. Sie umfasst das Gelände der drei Gebirgszüge: der Łysogórski-Jeleniowski- und Klonowski Gebirgszug (sein östlicher Teil nennt man auch Pokrzywiański Gebirgszug). Auf dem Gelände von der Gemeinde Nowa Słupia ist der zweitgrößte Berg, der drei Namen trägt – Kahler Berg, Kahlenberg und Heilig-Kreuz Berg (595 m ü. d. M.).

Das Gelände der Gemeinde gehört zum Heilig-Kreuz-Naturschutzgebiet und zum Jeleniowski-Landschaftsschutzgebiet.

Zu den wertvollsten Gebieten gehören auch Naturschutz-gebiete: „Der Jeleniowska Berg“ und „Die Talschlucht mit Felsen“.

Im Naturschutz mit unbelebter Natur „der Jeleniowska Berg“ schützt man Sandsteinfelsen. Der Gipfel des Berges wird durch nackte Felsfelder bedeckt und mit Buchen-Tannen-Wäldern bewachsen.



“Góra Jeleniowska” is an inanimate nature reserve of 15,56 ha. It is famous for sandstone quartz from the Cambrian period. They form boulder fields surrounded by natural beech and fir forest.

The inanimate reserve “Wąwóz w Skalach” has the area of 3,18 ha. It protects outcrops from the Middle Devonian period with many fossils of corals, lampshells, snails and shellfish. They are in the slopes of this picturesque ravine, which is 30 m deep.

TRANSPORT

Nowa Słupia is a local junction and there is no problem with getting to the commune. Provincial roads intersect here: 751 from Suchedniów to Ostrowiec Świętokrzyski, 756 from Starachowice to Stopnica, and 753 from Nowa Słupia to Wola Jachowa and then 74 to Kielce. Tourists who arrive to the Świętokrzyskie Mountains by train can take a public bus or a private one from Kielce (36 km), Ostrowiec Świętokrzyski (26 km) or Starachowice (25 km).

Nowa Słupia is also a centre of hiking trails in the Świętokrzyskie Mountains. Through the territory of the commune go the following trails: the main red trail: Kuźniaki – Święty Krzyż – Trzcianka – Paprocice – Góra Jeleniowska – Gołoszyce, the blue one: Święty Krzyż – Nowa Słupia – Stara Słupia – Pętkowice, the green one: Nowa Słupia – Wólka Milanowska – Łagów, and the black trail: Nowa Słupia – Góra Chełmowa – Pokrzywianka – Góra Szczytniak.

There are also long-distance bicycle routes: the red one: Cedzyna - Opatów, Końskie – Kielce – the black route of fortified architecture and the yellow one: Kielce – Kielce – the pilgrimage route.

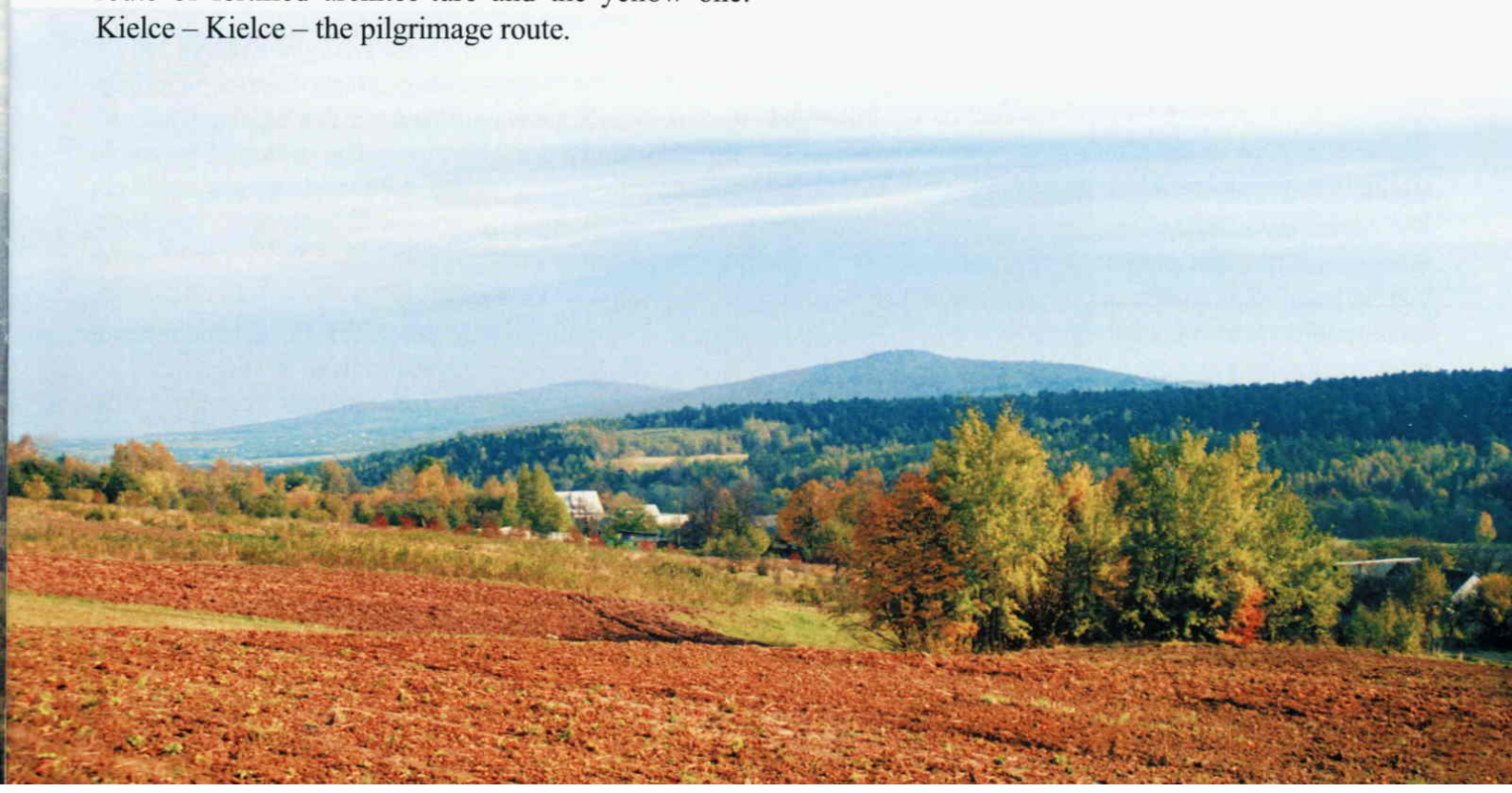
Im Naturschutz mit unbelebter Natur „Die Talschlucht mit Felsen“ schützt man in der 30 m tiefen Talschlucht malerische Felsen aus Mitteldevon.

In Nowa Słupia kreuzen sich die wichtigen Kommunikationswege, deshalb gibt es keine Probleme, um hier zu kommen. Hier kreuzen sich die größten Regionalstrassen: Nr. 751 Suchedniów - Ostrowiec Świętokrzyski, Nr. 756 Starachowice – Stopnica und Nr. 753 Nowa Słupia – Wola Jachowa und dann die Strasse Nr. 74 nach Kielce. Wer mit dem Zug fährt, kann mit dem Bus von Kielce (36 Km), von Ostrowiec Świętokrzyski (26 Km), oder von Starachowice (25 Km) kommen.

ZUFAHRT UND ZUGANG

Nowa Słupia ist auch der Hauptknoten der touristischen Wanderwege im Heiligenkreuz-Gebirge. Hier gibt es viele touristische Wanderwege: rote Wanderoute führt von Kuźniak in Richtung Święty Krzyż – Trzcianka – Paprocice – Góra Jeleniowska – Gołoszyce, blaue Wanderoute führt von Święty Krzyż in Richtung Nowa Słupia – Stara Słupia – Pętkowice, grüne Wanderoute von Nowa Słupia in Richtung Wólka Milanowska bis Łagów, schwarze Wanderoute von Nowa Słupia in Richtung Góra Chełmowa – Pokrzywianka bis auf den Szczytniak Berg.

Durch das Gelände der Stadtgemeinde Nowa Słupia führen auch lange Fahrradrouten: von Cedzyna bis Opatów (die rote Fahrradroute), von Końskie bis Kielce (die schwarze Fahrradroute) und von Kielce bis Kielce (die gelbe Fahrradroute – „Pilgeroute“).





NOWA SŁUPIA

The capital of the commune is a shopping and services centre for the inhabitants as well as for the tourists visiting the Świętokrzyskie Mountains. The latter have a possibility of staying for the night in many different accommodation places and eating in restaurants (see the information section). They also have a great opportunity of seeing monuments of architecture, commemorated places of historical events and watching the ancient method of iron smelting on the local festival “Dymarki Świętokrzyskie” or in the Museum of Ancient Metallurgy. Visiting the Shrine of Holy Cross Relics by following the unique Way of the Cross is an excellent chance to strengthen spiritual power.

The name Nowa Słupia – originally slupp in Latin – could refer to a settlement marked with a fortified tower or a border post. Such sign could be a signpost for pilgrims travelling to the Shrine of Holy Cross.

Parish Church Complex

St. Wawrzyniec’s Church was erected in the 17th c. and extended in the 20th c. Early baroque portal with the Benedictine symbol leads to the interior of the church. Above the portal in the niches there are baroque statues of St. Wawrzyniec, St. Benedict and St. Scholastyka. Two plaques devoted to majors of the Home Army: Jan Piwnik “Ponury” and Stefan Rychter “Tumry”, who came from the region, were placed in the vestibule. Inside the church,

Die Hauptstadt der Stadtgemeinde ist sowohl für die Einwohner als auch für die Touristen ein Handels- und Dienstleistungs-Zentrum. Sie haben hier verschiedene Übernachtungsmöglichkeit und auch viele Restaurants zur Verfügung. Die Touristen können viel besichtigen und erfahren, wie Eisenerz zu Eisen seit 2000 Jahren während des Volksfestes „Dymarki Świętokrzyskie“ geschmolzen wird. Zu den größten Touristen-attraktionen gehört auch die Kirche mit der Reliquie des Heiligen Kreuzes.

Der Name der Niederlassung „slupp“ kommt ursprünglich aus der Latein und kann an die Siedlung mit der Kennzeichnung des Wehrturms oder an einen Grenzpfahl anknüpfen. Solche Kennzeichnung könnte als ein Wegweiser für die Pilger dienen.

Andere sehenswerte Plätze in dieser Stadt wurden extra beschrieben. **Kircheensemble**

Die Lorenzkirche wurde im XVII Jh. gebaut und im XX Jh. dann weiter ausgebaut. Wer in die Kirche St. Lorenz eintritt, findet ein frühbarockes Portal mit dem Benediktinerwappen. Über dem Wappen befinden sich in den Grabnischen barocke Figuren von St. Lorenz, St. Benedikt und St. Scholastika. Im Einstiegsraum wurden die Steinplatten untergebracht, die den Offizieren der Landarmee: Major Janowi Piwnikowi „Ponuremu“ und Major Stefanowi Rychterowi gewidmet wurden. Im Innenraum der Kirche verdient der Hauptaltar aus



visitors' attention is drawn to the main altar made of black marble with a valuable crucifix, and the nave with a barrel vault decorated with late Renaissance moulding. In the side altars from the 18th c. there are paintings from the 17th c. depicting the Virgin Mary with the Infant and St. Ann.

Churchyard. Tourists can admire historic tombstones from the 19th c., a statue of St. Florian from 1929, monuments commemorating people who died for homeland independence in the January Uprising and II World War. In the fence there is a late Renaissance gate transported from the Holy Cross Monastery.

Presbytery. The historic building accommodated many important figures who put up there during their journeys, for example; Stanisław Staszic, Julian Ursyn Niemcewicz, Marian Raciborski (the discoverer of Polish larch growing on the mountain Chełmowa). In the 70s W. Ślusarczyk – the priest had very interesting collections which served for the creation of Cistercian Museum in Wąchock.

Former Benedictine school „Opatówka”.



schwarzem Marmor besondere Aufmerksamkeit. Den Hauptaltar zieren ein Altarkreuz und ein Tonnengewölbe des Mittelschiffes. Beachtenswert sind auch Seitenaltäre aus dem 18. Jahrhundert mit einem Madonnenbild mit Kind und einem Gemälde von St. Anna aus dem 17. Jahrhundert.

Kirchhof Außer alten Grabmäler aus dem 19. Jh. und einer St. Florian-Figur befinden sich hier auch Kriegerdenkmäler. In der Umzäunung des Kirchhofs gibt es ein geschmiedetes Tor, das aus der Heilig-Kreuz Kirche gebracht wurde.

Pfarrhaus Im alten Gebäude haben sich Julian Ursyn Niemcewicz, Stanisław Staszic, Marian Raciborski während ihrer Reisen aufgehalten. Der Pfarrer W. Ślusarczyk hatte in den 70er Jahren eine sehr interessante Gemäldesammlung, die man jetzt im Zisterzienserabteil in Wąchock bewundern kann.

Die alte Benediktinerschule „Opatówka“

Anstatt des hölzernen Krankenhauses aus dem 16. Jh. und der St. Michaelskirche wurden im 18. Jh. neue Gebäude wie z.B. eine

In the place of a wooden hospital and St. Michael's Church from the 16th c. new buildings were put up in the 18th c. The church's foundations and a building of presbytery, which was the home for the school until the 50s, have stood the test of time till the present. Nowadays in the presbytery there is a library and the members of Friends' Society of Nowa Słupia have their meetings here.

Museum of Ancient Metallurgy.

The museum is in a small pavilion built above a metallurgical position which is about 2000 years old. The position consists of 42 cinder blocks remaining after ovens which were used for smelting iron from ore. The museum gives a great opportunity to get to know with the ancient technique of extracting ore and smelting iron. Tourists can be also acquainted with the problems connected with functioning of metallurgical centre in the first centuries of our era.



School Youth Hostel

This wooden building was being erected in 1937-39 as an exemplar. The educational authorities of that time planned to put up many similar hostels with cheap accommodation for young people. In the time of II World War the hostel was used by German military police. Death of 200 patriots is commemorated by two plaques: one is on the hostel's foundations and the other is on a mass grave on so-called "Skałka". The hostel still offers cheap accommodation to young people. They can prepare meals in a fully-equipped kitchen.

Schule gebaut. Die Grundmauer der Kirche und das Pfarrhaus, in dem eine Schule in 50er Jahren war, sind bis heute erhalten geblieben. Gegenwärtig sind hier eine Bibliothek und der Sitz des Liebhabervereins von der Stadt Nowa Słupia.

Museum für altertümliches Hüttenwesen

Das Museum befindet sich in einem kleinen Gebäude, in dem man die alten Öfen für Eisenschmelzen sehen kann. Das Gebäude wurde anstatt des Hüttenstandes gebaut. Als Reste des Hüttenwerkes, das hier vor 2000 Jahren war, sind 42 Blöcke von der Hochofenschlacke geblieben. Im Museum können wir eine altertümliche Methode der Eisenschmelzens kennen lernen.



Schuljugendherberge

Das freistehende, hölzerne Gebäude wurde in Jahren 1937/39 als Muster für andere Übernachtungszentren für den Jugendlichen errichtet. Während der Besatzung war es ein Deutsch Gendarmerie Sitz. Der Tod von den ungefähr 200 Patrioten macht ein Grabstein des Massengrabe denkwürdig. Obwohl die Jugendherberge schon alt ist, können die Jugendlichen hier billig übernachten. Es sollte auch betont werden, dass die Jugendlichen hier eine Küche mit der ganzen Ausstattung zur Verfügung haben.



Wayside shrines and figurines

Tourists' attention is especially attracted by the Way of the Cross in folk style. It starts at the church in Nowa Słupia, goes along Świętokrzyska Street and then the Royal Way to the Holy Cross Monastery. The stations were made of wood. On the list of historic monuments there are also stone wayside shrines: in Staszica Street from the beginning of the 20th c., in Starachowicka Street from the first half of the 19th c., and two shrines in the Royal Way. Visitors can also see stone crosses and figurines from the 19th c. and the first half of the 20th c. The most famous figurine is so-called "Świętokrzyski Pilgrim". It shows a kneeling man with hands folding to pray. According to the legend the man was to be changed into stone for his sins of pride. However he can expiate his faults by an arduous trip to the Holy Cross Monastery. Every year he covers a distance of one sand grain. When he reaches the monastery the end of the world will come.



Kapellen und Figuren

Bemerkenswert ist der Kreuzweg, der von der Kirche in Nowa Słupia bis zur Kreuzesstation am Heilig-Kreuz Kloster führt. Während des Kreuzwegs gehen wir auch den „Königsweg“ entlang. Die einzelnen Kreuzwegstationen wurden aus Holz gemacht. Ins Denkmalregister wurden auch Mauerkapellen: in der Staszica Straße aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, in der Starachowicka Straße aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts und zwei auf dem „Königsweg“ eingetragen.

Bemerkenswert sind auch Steinkreuze und Figuren aus dem 19. Jh. und aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.

Die bekannteste Figur ist die Figur des „Heilig – Kreuz – Pilgers“. Die Steinfigur stellt einen knienden Mann dar, der wegen seiner Sünde in Stein verwandelt wurde. Er kann seine Sünde abkaufen, indem er den Berg steigt. Jedes Jahr verschiebt er sich ein Sandkorn weiter. Wenn er schon auf dem Berg ist, dann würde Weltende kommen.



Parish cemetery

There are many interesting tombstones and figurines of great artistic value in the cemetery. Among them visitors can see graves of soldiers died in I World War, insurgents of 1863 and the Home Army guerrillas from II World War with the commanding officer of a radio station defense Jacek Kosiński pseudonym "Jacek".

Friedhof

Auf dem Friedhof befinden sich viele sehr interessante Figuren und Grabsteine von hohem Kunstwert, ein Massengrab mit Überresten polnischer Soldaten aus dem Ersten Weltkrieg, ein Massengrab der Aufständischen aus dem Jahr 1863 und ein Massengrab der Partisanen mit dem Kommandeur Jackiem Kosińskim.

ŚWIĘTY KRZYŻ - HOLY CROSS

The second highest peak of the Świętokrzyskie Mountains with three names: Łysiec, Łysa Góra and Święty Krzyż belongs to the most visiting places in the Świętokrzyskie Province. Before the Christianity it was one of the greatest pagan centre in Poland. The top of the mountain was surrounded by a cult embankment of 2,5 km long. Its remains can be seen while climbing the Royal Way from Nowa Słupia or hiking to boulder fields. According to the tradition the building of the Benedictine monastery started in the 11th c. (1006) in the "saint place of pagan". In the 12th c. a new, beautiful monastic complex was erected with the help of the king Bolesław Krzywousty. After extensions in the 15th c., 17th c. and at the turn of the 18th and 19th centuries the monastery is one of the most interesting structures of architecture in Poland. In the Middle Ages the monastery with the relics of the Holy Cross was the main religious centre in Poland. Owing to the relics, the Benedictine monastery started to be called the Holy Cross Monastery and the mountain Holy Cross. With time the name was transferred to the entire range extending between the rivers: Wisła and Pilica and also to the administrative name of the province. Nowadays many pilgrimages come to the shrine and they are guests of the Missionary Oblates of Mary Immaculate.

Monastic complex consists of a church and a monastery adjoining from the north. They form a closed quadrilateral of buildings with cloisters. The complex includes also two wings built from the west in the 17th c. which surround an open to the south churchyard.

HEILIGKREUZ

Der zweithöchste Berg des Heiligenkreuz-Gebirges, der Kahler Berg, Kahlenberg und Heilig-Kreuz Berg genannt wurde, gehört zu den meistbesuchten Plätzen der Świętokrzyskie Woiwodschaft.

Bevor die Polen zum Christentum übergetreten sind, war Heiligkreuz das größte Zentrum des Heidenkultes in Polen

Den Berggipfel umschloss damals ein großer Kultdamm, der 2,5 km lang war. Die Reste des Dammes können wir bis jetzt auf dem historischen „Königsweg“ von Nowa Słupia bis zu den nackten Felsenfeldern sehen.

Im 11. Jh. wurde das Benediktinerkloster traditionsmäßig auf dem Heidengelände errichtet. Die Abtei in Swiety Krzyz/Heiligkreuz auf dem Kahlen Berge wurde Anfang des 12. Jh. von Boleslaw Krzywousty (Boleslaus d. Schiefmündige) gegründet. Nach dem Ausbau im 15. und 17. Jh. gehört das Kloster zu den ausgezeichneten Architekturobjekten in Polen. Nachdem die Reliquien des Heiligen Kreuzes in dem Mittelalter gebracht worden war, war das Kloster ein Hauptreligionszentrum in Polen.

Der Name des Benediktinerklosters stammt von den Reliquien des Heiligen Kreuzes, die in der Kirche aufbewahrt werden. Später wurden auf die Gebirgszüge so genannt und letztendlich auch die ganze Woiwodschaft. Heutzutage kommen viele Pilger aus ganz Polen, die von den Oblaten der Gottesmutter aufgenommen werden.

Klosterensemble Der älteste Teil des Klosterensembles besteht aus einer Kirche und von der Nordseite aus einem Kloster, die ein geschlossenes Viereck bilden.



The church put up in 1781 – 1806 has baroque facades. In the western facade there are marble statues of monks and a knight. The interior of the church is typical to classicism. In the seven altars were placed paintings made by Franciszek Smuglewicz - one of the most talented Polish painters at the turn of the 18th and 19th centuries. The first two pictures, from the side of the main altar, show the Virgin Mary and the death of St. Joseph. In the middle there are paintings related to the history of the Holy Cross relics. According to the legend the relics were brought to Poland by the Hungarian prince St. Emeryk. He received them from his father. During hunt Emeryk was dazzled by a glitter of a cross placed between deer's antlers. When he regained his sight he saw an angel who commanded him to leave the relics in the local monastery. The last two pictures present St. Benedict visiting his sister St. Scholastyka and the moment of his death. The painting, which decorates the main altar, depicts the Holy Trinity.



Kirche Die Kirche, die in Jahren 1781-1806 erbaut wurde, hat barocke Fassaden. In den westlichen Grabnischen der Fassade wurden Mönch- und Ritterstandbilder untergebracht. Das Innere der Kirche zeigt typisch klassizistische Formen. In den Altären werden wertvolle Bildern, die thematisch mit dem Region Heiligkreuz verbunden sind, von Franciszek Smuglewicz gezeigt. Im Hauptaltar befindet sich ein Bild mit der seltenen Darstellung der Heiligen Dreifaltigkeit.

Die ersten Bilder neben dem Altar stellen Heilige Maria und der Tod des hl. Josef dar. In der Mitte der Kirche befinden sich Bilder mit der Thematik der Reliquien des Heiligen Kreuzes. Die Legende sagt, dass die Reliquien von dem ungarischen Fürst St. Emeryk gebracht wurden. Während der Jagd wurde er durch den Glanz

des Kreuzes, das sich zwischen den Hirschhörnern befand, geblendet. Als er wieder sehen konnte, sah er einen Engel, der zu ihm gesagt hat, dass er die vom Vater bekommenen Reliquien hier im Kloster lassen sollte.

Letzte Bilder zeigen St. Benedikt im Todesmoment und das Besuch bei seiner Schwester St. Scholastika.

Cloisters have wonderful groin-ribbed vaults decorated with coats of arms. In the southern part tourists can see remains of Romanesque wall and a baroque tombstone made of black marble. In the eastern wing there are entrances to a sacristy (marble portal) and to a chapel of the Oleśnicki family (gratings – masterpiece of the 17th c. blacksmith art). The northern part has partly preserved polychrome from the 18th c. and a tourist information centre, a souvenir shop and entrances to the Missionary Museum and a tea shop.

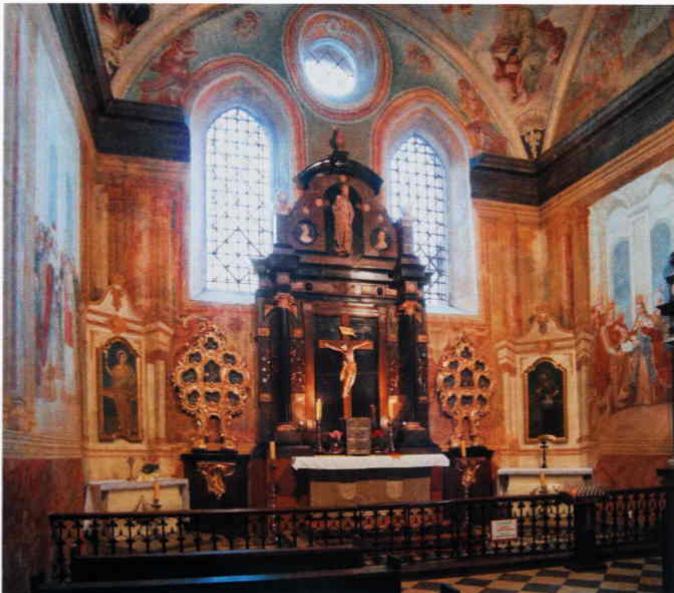


Kreuzgänge Die Kreuzgänge mit wunderschönen Kreuzrippengewölben sind in Schlußsteinen mit Wappen geschmückt. In ihrem südlichen Teil sind ein Tagebau der romanischen Mauer und ein Grabmal aus schwarzem Marmor zu sehen. Im östlichen Seitenflügel der Kreuzgänge befinden sich Eingänge zur Sakristei (ein Marmor-Portal) und zur Oleśniccy Kapelle (ein schönes geschmiedetes Gatter aus dem 17. Jh.) In dem nördlichen Teil der Kreuzgänge befinden sich: zur Hälfte erhalten gebliebene Polychromie aus dem 18. Jh., Eingänge zur Touristinformation, Teestube, zum Andenkens-Kiosk und Missionsmuseum.



The Oleśnicki Chapel was being built from 1611 to 1620 on the remains of a Gothic chapter house. It was put up on the plan of a square and covered by a dome with a lantern. In the dome tourists can admire colourful paintings from the 17th c. Looking up we have an impression as if the heaven opens and we could see Jesus, the Holy Mary, apostles, St. Benedictine and St. Scholastyka. Below there are paintings with the scenes showing the history of the Holy Cross relics. The relics are kept in a modern tabernacle placed on the 17th c. altar. At the southern wall there is a family tombstone of Mikołaj Oleśnicki, his wife and children. It is an excellent example of the 17th c knight's armament and women's dress.

Oleśniczy Kapelle Die Kapelle wurde in Jahren 1611-20 an Stelle des Kapitelsaals erbaut. Sie ist als Viereck gebaut. Die Kapelle ist mit der Kuppel mit einer Laterne bedeckt und innen befinden sich Gemälde, welche die Heiligen darstellen. Wenn man nach oben schaut, scheid es, als ob sich der Himmel öffnet und man sieht Jesus Christus, Heilige Maria, St Benedikt und St. Scholastika. In einem modernen Tabernakel, die auf einem Altar aus dem aus dem 17. Jh. gestellt wurde, befinden sich Reliquien. An der südlichen Wand der Kapelle gibt es das Familiengrab von Oleśniczy. Es zeigt genau die Rittersausrüstung aus dem 17. Jh. und die damalige Frauenkleidung.



The sacristy separates the church and the chapel. It has a barrel vault covered with a polychrome from the 18th c. There are telescopes in the vault. Walls are decorated with beautiful panelling where are drawings for liturgical dishes. In one of the cupboard old tomes are displayed. The visitors' attention is also attracted by an excellent washbasin made of marble of different kind.

The Missionary Museum has been created by the Oblates. In three rooms there are exhibitions on the history of this place. Tourists can familiarize with the period of prison and destruction, and also with the collections gathered and brought by missionaries from different parts of the world.

Grave crypt of Jeremi Wiśniowiecki – the conqueror of Cossacks was made under the church in 2007. The remains of the hero were transported here from the basement of the Oleśnicki chapel. The entrance to the crypt is from the southern side of the church.

Museum of Nature and Forestry is located in the western part of the monastery. The museum has archaeological and geological collections. There are also exhibitions of flora and fauna from the territory of the Świętokrzyski National Park.

Boulder fields – “*gołoborza*” – these are stone naked boulders in the middle of forests. These stone blocks are natural exposure of the oldest rocks in the Świętokrzyskie Mountains – quartz from the Cambrian period. They single out against a dark background of forests and look like a bald. They gave the highest range a name “*Łysogóry*” which means bald mountains and the two highest peaks are called “*Łysica*”(612m above the sea level) and *Łysa Góra* (595m above the sea level). Both these names mean a bald mount.

Clearings are situated on the eastern and northern slopes (Bielnik). The blue tourist trail to Nowa Słupia and the Royal Way go through the eastern clearing. Tourists can visit here an altar, stations of the Way of the Cross, a wooden chapel in regional style, a statue of the Holy Mary in the rock cave, an oak grown from seeds consecrated by John Paul II and a small monument devoted to unborn children.

To the Bielnik Clearing tourists get through a path diverging north at the chapel. In the eastern part there is a cemetery of about 6000 Soviet prisoners murdered by Germans in years 1941-42.

Sakristei Die Sakristei trennt die Kapelle von der Kirche und hat ein Tonnengewölbe mit monokularen Fernrohren. An den Wänden in dem unteren Teil ist eine schöne Holzverkleidung mit Schränken für liturgische Geräte. Außerdem in einem Schrank werden alte Bücher ausgestellt. Bemerkenswert ist auch ein schöner Reinigungsbrunnen, der aus verschiedenem Marmor gemacht wurde.

Missionsmuseum Das Museum wurde dank den Oblaten eröffnet. In den drei Sälen können wir die Geschichte dieses Ortes, Gefängnis-Zeiten kennen lernen und von den Missionären gebrachte Sammlung bewundern.

Totengruft Der Totengruft von Jeremi Wiśniowiecki, der gegen Kosaken kämpfte und im Roman „*Ogniem i Mieczem*“ dargestellt wurde, wurde im Jahr 2007 gemacht. Hier wurde das Gebein des Helden aus der Oleśniczy Kapelle übertragen. Der Eingang befindet sich an der südlichen Seite der Kirche.

Natur-Wald-Museum ŚPN Das Natur-Wald-Museum befindet sich im westlichen Teil des Klosters. Hier befinden sich Architektur- Geologie-, Flora- und Fauna-Sammlungen aus Gebiete des Parks. Man kann auch die Ausstellung zum Thema Naturschutz im Kielcer Region besuchen.

Geröllfelder Der Weg auf das Geröllfeld auf dem Gipfel des Heilig Kreuz befindet sich neben dem Fernsehturm. Das Heiligkreuzgebirge ist das älteste Gebirgsmassiv in Polen und eines der ältesten in Europa. Geologisch setzt sich das Heiligkreuzgebirge vorwiegend aus Sedimentgesteinen wie Tonschiefern, Sandstein, Grauwacken, Quarziten und Kalkgesteinen zusammen. Die Bezeichnung leitet sich vom gleichnamigen Benediktinerkloster auf dem *Łysa Góra* (595 m ü. d. M.) ab. Höchster Gipfel ist die *Łysica* (612 m ü. d. M.).

